

HIGASHIHIROSHIMA

Monthly City Newsletter May 2017

2017年5月号 広報東広島・英語版



May 2017 main contents:

Municipal housing: p2

Events: p3

Iki-iki Kodomo Club: p2

Nihongo Waiwai Classes

にほんごわいわい

Nihongo Waiwai classes are free Japanese classes focused on speaking. These classes are held as follows:

Sunsquare Higashihiroshima	Kurara	Akitsu B&G Ocean Center	Kurose Lifelong Learning Center (meeting room B)
Wednesdays, 19:00-21:00 April 12, 2017 to March 14, 2018	Fridays, 10:00-12:00 April 14, 2017 to March 2018	Fridays, 18:30-20:00 April 7, 2017 to March 2018	Sundays, 14:00-16:00 April 9, 2017 to March 2018
Saturdays, 10:00-12:00 April 8, 2017 to March 17, 2018			

Contact: Communication Corner, 1F Sunsquare (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-423-1922.

The 119 telephone number for emergencies is now available in multiple languages

119番通報の多言語対応
をはじめます

In Japan, if there is a fire, or if an ambulance is needed, the number to call is 119.

Calls made to the 119 number from within Higashihiroshima City can now be dealt with in a range of languages, to help those people living in or visiting Higashihiroshima City who have problems communicating in Japanese.

The service will become available from 8:30 am, on Monday May 1st. It will then be available 24 hours a day after this time. Calls can be dealt with in English, Chinese, Korean, Portuguese, and Spanish.

How to use the service:

- ① Call 119.
- ② When the member of staff at the fire department answers, even if you don't understand the Japanese, tell him/her the language you wish to use. After this, do not hang up the phone. Please wait while the interpreter is connected.
- ③ You, the member of staff at the fire department, and the interpreter will be able to have a three-way conversation. Please follow the instructions you are given.

Contact: Command and Control Division, Higashihiroshima City Fire Department (Higashihiroshima-shi shobokyoku shireika, 東広島市消防局指令課), tel.: 082-422-0119.

New Higashihiroshima City multi-language living maps are available

東広島市生活マップ多言語
版をリニューアルしました

In addition to the Saijo Station area map, living maps covering the areas around Jike Station and Hiroshima University are available from the City Office (1F), the Communication Corner, etc. The maps show information (in Japanese, English, Chinese and Portuguese) regarding hazards and evacuation areas, as well as kindergartens, schools, hospitals, banks, supermarkets, etc.

The maps can also be downloaded from the following URL:

<http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seisakukikaku/1/2/1/3/8332.html>

May is 'better bicycle manners' month

Don't use umbrellas and smartphones while on your bicycle!

5月は自転車マナーアップ
強化月間

The five rules for bicycle safety:

- ① Bicycles should be ridden on the road. Only in special cases should they be ridden on the sidewalk.
- ② Bicycles should use the left-hand side of the road.
- ③ On sidewalks, pedestrians have priority. Bicycles should ride slowly, on the side of the sidewalk nearest to the road.
- ④ Cyclists should follow traffic safety rules.
- ⑤ Children should wear cycle helmets.

Contact: Traffic Safety Management Office (Kotsu-anzen Taisakushitsu, 交通安全対策室), tel.: 082-420-0400.

Applications for entrance into municipal housing

市営住宅入居者募集

It is anticipated that there will be vacancies in the following municipal apartments:

Town	Apartment	Anticipated vacancies	Town	Apartment	Anticipated vacancies
Saijo	Teranishi	2	Kurose	Nomio Dai-ni	1
	Misonou	2	Fukutomi	Kamishimo	1
	Garan	1		Lake Hill Fukutomi	1
	Egeyama	3	Toyosaka	Kiyotake	1
	Terayama	1	Kochi	Noko	1
Hachihonmatsu	Isomatsu	1		Hirohata	1
	Ishido	1	Akitsu	Yuzakari	2
	Mukaihara	1		Yakushimaru Danchi	2
	Shin-Mukaihara	2		Yakushimaru Heights	1
Takaya	Kodani lhogaki	3		Wakamiya	2

Those fulfilling all of the following criteria are eligible to apply:

1. People who have an address in Higashihiroshima City, or whose place of work is in Higashihiroshima City.
2. People who are currently living with a relative, or intending to live with a relative (there are separate criteria for single people).
3. People whose income falls below a certain level (please enquire for details).
4. People who are not in arrears with municipal taxes.
5. People who are currently having trouble with housing.
6. People who are not members of criminal gangs.

Please note that it is not possible to keep pets in municipal apartments.

Applications will be accepted between Monday May 1st and Friday May 12th, at the Housing Division. Application forms will be available from May 1st, from the Housing Division (Jutaku-ka, 住宅課), or from branch offices and sub-branch offices.

Details of the amount of applications up until the previous day will be made public at the Housing Division and at each of the branch offices.

Contact: Housing Division (Jutaku-ka, 住宅課), tel.: 082-420-0946.

Applications for 'Iki-iki Kodomo Club'

いきいきこどもクラブ
利用申し込み

'Iki-iki Kodomo Club' is a care service at municipal elementary schools. Clubs with spare capacity are now accepting extra applications for use of the service. Applications will be accepted for use of the service during the summer holidays, and for year-long use of the service beginning from August. For details, please see the application form. Forms are available from any of the clubs, from the Child Care Division (Hoiku-ka, 保育課), or from the branch offices. The application form can also be downloaded from the city website. Please note that depending on the capacity of the clubs, it may not be possible to join. To apply, please take or send the application form to the Child Care Division, or take it to one of the branch offices.

Children in grades 1-3 of all elementary schools (grades 1-6 for children in special support classes) are eligible to use the clubs. Additionally, for elementary schools in Shiwa, Takaya, Kurose, Fukutomi, Toyosaka, Kochi and Akitsu, and for elementary schools in the school districts for Koyo, Hachihonmatsu and Isomatsu Junior High School, children in grades 4-6 are also eligible to use the clubs.

Applications for summer holiday use:

If the club for your child's school is full, it is possible to use another club (taking the child to the club and picking him/her up is the responsibility of the parent/guardian). Applications can be accepted for children from households where all members of the household (aged between 18 and 70) work for at least four hours between 8:00 and 18:00, at least three weekdays (Mondays to Fridays) a week.

The deadline for applications is 17:00 on Friday June 16th.

Applications for year-long use beginning from August:

Applications can be accepted for children from households where all members of the household (aged between 18 and 70) work after 16:00 on at least three weekdays (Mondays to Fridays) a week.

The deadline for applications is 17:00 on Friday June 30th.

Contact: Child Care Division (Hoiku-ka, 保育課), tel.: 082-420-0934.

Financial support is now available for health checks for new mothers ●産婦健康診査の助成をはじめます

This support is available to women with an address within Higashihiroshima City, who have given birth on or after April 1st. It covers a range of medical checks for new mothers (urine checks, measurement of weight and blood pressure, etc.).

The support is available twice, once for medical checks two weeks after giving birth, and once for medical checks one month after giving birth. The amount covered is 5000 yen for each time.

Mothers due to give birth between April 1st and June 30th should already have received a set of documents (medical check-up cards, etc.) relating to this financial support. (Even if you received the documents, if you gave birth during March, you are not eligible for the financial support.)

The medical check-up cards, etc., you received may not be usable at some medical facilities. Please contact the medical facility in advance to check.

Contact: Children and Family Support Division (Kodomo Katei-ka, こども家庭課), tel.: 082-420-0407.

Certificates of tax payments for inspections of light vehicles ●軽自動車の継続検査(車検)用の納税証明書

If your light vehicle is scheduled to undergo an inspection during the 2017-18 financial year and you will require a certificate of tax payment, please refer to the following.

If you pay using tax payment slips, you will have been sent a notice and certificate of tax payments at the beginning of May. Please use this document. If you pay using bank transfer, you will be sent a receipt and certificate of tax payments at the beginning of June. Please use this document.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

Holiday opening and extended service hours at the Citizens' Affairs Division ●市民課窓口業務の休日・延長受付を行います

The Citizens' Affairs Division will be open for a range of services between 8:30 and 12:30, on Sunday May 14th and Sunday May 28th. In addition, there are extended service hours at the Citizens' Affairs Division on Thursdays (holidays and the year-end period excepted). Thursday extended service hours are until 19:00.

Only certain services are available on the Sundays above, and during extended service hours on Thursdays, and some paperwork may require that another office is contacted, in which case the formalities may not be able to be completed immediately.

Please make sure that you take official identification with you (photo identification, such as a driving license, Residence Card, etc.).

Contact: Citizens' Affairs Division (Shimin-ka, 市民課), tel.: 082-420-0925.

Sake sweets event ●酒スイーツ展

This event will be held from Wednesday May 3rd to Saturday May 6th, from 10:00 to 16:00, at the Saijo Sakagura-dori Tourist Information Center.

Contact: Kugurimon coffee shop (Kugurimon coffee-ten, くぐり門珈琲店), tel.: 082-426-3005.

'Horoyoi Sanpo Set' sake sampling tickets are now on sale ●「ほろよい散歩セット」販売中

'Horoyoi Sanpo Set' sake sampling tickets are on sale from Wednesday May 10th to Thursday August 10th. They can be bought from various locations around the Sakagura-dori Street area (Saijo Sakagura-dori Tourist Information Center, 'Omiyage Kaido' souvenir shop (Saijo Station), the sake breweries, certain hotels, etc.).

The sets contain vouchers for sampling sake at various breweries, a tourist map, etc.

The 'O-tegaru Sample Set' costs 500 yen, and the 'All-Brewery Set' costs 1000 yen.

Contact: Saijo Sakagura-dori Tourist Information Center (Saijo Sakagura-dori Kanko-annai-sho, 西条酒蔵通り観光案内所), tel.: 082-421-2511.

Free admission to swimming pools on Children's Day (children's welfare month) ●児童福祉月間子どもの日のプール無料開放

Two swimming pools will have free entrance for children (up to and including junior high school students) between Tuesday May 2nd and Sunday May 7th. The swimming pools are the Kurose Indoor Pool, and the pool at Akitsu B&G Kaiyo Center. The free entrance applies to children who are using the pool individually, not as part of an organized group.

Contact: Kurose Indoor Pool (Kurose Okunai Pool, 黒瀬屋内プール), tel.: 0823-82-5827.

Akitsu B&G Kaiyo Center (安芸津B&G海洋センター), tel.: 0846-45-3932.

Deadline for payment of taxes: Wednesday May 31st

- 5月の納税・納期限は
- 5月31日(水)

Please pay Light Vehicle and Motorcycle Tax by Wednesday May 31st.

A notice of non-payment (Tokusokujo, 督促状) will be sent to residents who have not paid their tax by the deadline. If you receive a Tokusokujo, please pay the tax immediately, using the payment slip enclosed.

※ **Note:** it takes about ten days for the Tax Collection Division to confirm payment of tax, and therefore you may receive a Tokusokujo even after you have completed payment. In this case, please ignore the letter.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

Consultation services for non-Japanese residents

外国人相談窓口

Consultation services for non-Japanese residents are available at the Communication Corner, in Sunsquare Higashihiroshima. English-speaking staff are available daily, at the following times: Tuesdays, Wednesdays, Thursdays: 9:00 to 17:00, Saturdays, Sundays: 9:00 to 13:00, Mondays, Fridays: 13:00 to 17:00.

Communication Corner website (English): <http://hhface.org/corner/en.html>

You can also access the Communication Corner website by using the upper QR code on the right.



Communication Corner website (English)

40-minute free legal consultations are available on Saturday May 13th, at 13:00, 14:00, 15:00 and 16:00. The date for June is Saturday June 10th. English translation is available. **Please make an appointment at least one week in advance.**

Contact: Communication Corner (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-423-1922.

Communication Corner Facebook page:

<https://www.facebook.com/Communication-Corner-544685425697277>

You can also access the Communication Corner Facebook page by using the lower QR code on the right.



Facebook page

Night-time and holiday hospitals

夜間休日当番医

Full information about night-time and holiday duty hospitals (Primary Emergency Medical Care Hospitals) within Higashihiroshima City is published in the Japanese-language version of the monthly city newsletter 'Higashihiroshima' (the page inside the back cover), and on the Higashihiroshima City website:

In Japanese: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryu/3/11522.html>

In English: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryu/3/11526.html>

The information is also available (in Japanese and automatically-translated English) on the 'Kyukyu Iryo Net Hiroshima' site (<http://www.qq.pref.hiroshima.jp>). You will be able to find information about which medical facility to go to, and what times the facilities are open. The information on the site may be subject to change at short notice, so please contact the medical facility to confirm the information.

About emergency medical treatment

In the case of an injury or a sudden fever or illness, where you cannot decide whether the symptoms are serious or not, first of all go to a 'Primary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are serious, and emergency surgery or hospitalization is required, the doctor will provide an introductory letter for a 'Secondary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are clearly serious, do not hesitate to go to a Secondary Emergency Medical Care Hospital, or call 119 to summon an ambulance.

For details of Secondary Emergency Medical Care Hospitals, where patients with serious symptoms can be treated, contact Higashihiroshima City Fire Department (tel.: 082-422-0119).

Higashihiroshima City Holiday Clinic (Kyujitsu Shinryosho, 休日診療所) is a facility that can provide emergency treatment in the case of a sudden medical problem, for those who cannot get treatment anywhere else. Medical Departments: internal medicine, pediatrics and dentistry.

- Open: Sundays, holidays, year-end and New Year holidays (Dec. 30 - Jan. 3). Hours: 9:00 - 12:00, 13:00 - 16:00

On Sunday May 7th, the internal medicine and pediatrics departments are open until 22:00.

Call Center for Emergency First-aid for Children (Kodomo-kyukyu-denwa-sodan, こどもの救急電話相談), tel.: #8000 (from a normal phone or mobile phone) or 082-505-1399 (from an IP phone or hikari phone). Available 365 days a year, from 19:00 to 8:00 the following morning. Only in Japanese.

This newsletter contains selected information from the Monthly City Newsletter 'Koho Higashihiroshima'. This newsletter is available at the City Office and sub-branch offices, Hiroshima International Center, Communication Corner (Sunsquare Higashihiroshima, 1F), Hiroshima University, Kinki University, Hiroshima International University, Fuji Grand (Higashihiroshima store), Youme Town (Higashihiroshima, Gakuen, and Kurose stores), Shoji (Route 375 bypass and Toyosaka stores), Gyomu-yo Shokuhin Super (Saijo store), Manso (Hachihonmatsu and Takaya stores), Bankok Store, Higashihiroshima Catholic Church (Takamigaoka), Motonaga Hospital, and Hiroshima Bank (Saijo branch). A version is also available on the web site of the City Office: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-english.html>

Edited and published by Higashihiroshima City International Exchange Promotion Association, tel.: 082-420-0917

へんしゅう・はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうざい
編集・発行 東広島市国際化推進協議会

Population of Higashihiroshima City: 185,147

Population of foreign residents: 5,712

As of the end of March, 2017